

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 110 (1984)
Heft: 44

Artikel: Das verwackelte Lied von der Glocke
Autor: Weigel, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-618179>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das verwackelte Lied von der Glocke

Am 11. November ist Schillers 225. Geburtstag

«DEN SCHLECHTEN MANN MUSS MAN VERACHTEN,
DER NIE BEDACHT, WAS ER VOLLBRINGT.»

Schiller, Das Lied von der Glocke

«Festgemauert» dürfte sein, «in» darf sein, «der» darf sein. «Erden», ich weiss nicht; Raum für ein liebendes Paar ist bekanntlich nicht in der kleinsten Hütten, sondern in der Hütte. Und anschliessend muss von der Stirne heiss rinnen der Schweiss,

«Soll das Werk den Meister loben,
Doch der Segen kommt von oben.»

Dieses «doch» verstehe, wer kann! Wenn das Werk, also die fertige Glocke, den Glockengiesser loben soll, muss der Schweiss heiss rinnen, zugegeben, aber was heisst hier «doch»?

«... so lasst uns jetzt mit Fleiss betrachten,
Was durch die schwache Kraft entspringt ...»

«Mit Fleiss» ist schrecklich, «entspringt» mit «durch» ist schrecklich, und «schwach» ist nicht gut. Sonst stimmt alles an diesen zwei Zeilen.

«Was unten tief dem Erdensohne
Das wachsende Verhängnis bringt ...»

... also zum Beispiel materielle Not, Krankheit ...

«... das schlägt an die metall'ne Krone,
Die es erbaulich weiter klingt ...»

Die Krone klingt das weiter, was dem Erdensohne das wachsende Verhängnis bringt. Mein Gott, wie schrecklich! «Klingen» ist doch nicht transitiv! Ich klinge doch nicht einen Ton. Und erbaulich können die Nöte doch nicht nur dadurch werden, dass sie an die Glocke schlagen.

«Mit züchtigen, verschämten Wangen
Sieht er die Jungfrau vor sich stehn.»

Wissen Sie, wie züchtige Wangen aussehen? Da weiss ich noch eher, wie verschämte Wangen aussehen.

«Das ist's ja, was den Menschen zieret,
Und dazu ward ihm der Verstand,
Dass er im innern Herzen spüret,
Was er erschafft mit seiner Hand!»

Diese Zeilen sind so ungeheuerlich, dass jede Kritik sich erübrigt.

«Mit der Freude Feierklänge
Begrüssst sie das geliebte Kind,
Auf seines Lebens erstem Gange ...»

Ein sehr gewissenhafter Geburtshelfer aus meinem engsten Bekanntenkreis versichert mir, dass kein Baby zu Fuss zur Taufe geht.

«Die Jahre fliehen pfeilgeschwind» –

Vor wem? Mit dem Fluchtzeug? Kein Jahr kann fliehen, sie alle können nur, wenn's sein muss, fliegen.

«Lieblich in der Bräute Locken
Spielt der jungfräuliche Kranz.»

Frage an den Kranz: Wie macht man das? Und: Wie kann ein Kranz in mehrerer Bräute Locken spielen?

Haben Sie schon einmal geflochten? Ja, einen Zopf zum Beispiel. Oder vielleicht einen Blumenstrauß. Aber einen abstrakten Bund? Mit den abstrakten Mächten des Geschicks. Hier ist im Zusammenhang mit dem Geschick sprachliches Ungeschick am Werk:

«Doch mit des Geschickes Mächten
Ist kein ew'ger Bund zu flechten.»

Der Jüngling

«flieht der Brüder wilden Reih'n ...»

«Reihen, Reigen», die Brüder tanzen miteinander.

«Errötend folgt er ihren Spuren –»

Der Brüder? Du, du!

«... in den öden Fensterhöhlen
Wohnt das Grauen –»

Gut!

«Und des Himmels Wolken schauen
Hoch hinein ...»

Schlecht! Wolken schauen hoch.

«Arbeit ist des Bürgers Zierde,
Segen ist der Mühe Preis,
Ehrt den König seine Würde,
Ehret uns der Hände Fleiss.»

Und wir haben keine Würde?

«Heil'ge Ordnung, segenreiche ...
... die ...
... das zarteste der Bande
Wob, den Trieb zum Vaterlande.»

Grosse goldene Medaille für sprachliche Verwackelung: die heilige Ordnung webt ein Band, das ein Trieb ist.

Aus uralten Deutschunterrichts-Tagen steigt es in meinem Gedächtnis auf, dass einst, als dies Lied neu war und vorgelesen wurde, die Romantiker herzlich gelacht haben. Über die Jahrhunderte hinweg verneige ich mich dankbar vor den Romantikern.

Paul Flora: Ein erfolgloser Dichter jagt seinen nutzlosen Dämon. Seite 41

Ilse Frank: Bücher-Wurm. Seite 42

Telespalter: Audiovisuelles Dilemma. Seite 44

Ulrich Webers Wochengedicht. Seite 44

Hieronymus Zwiebelfisch: Narrenkarren. Seite 46

Rapallo: Amphibische Gedanken. Seite 48

Werner Büchi: Mehr Bundesgeld für Filmförderung. Seite 50

Ernst P. Gerber: Die Zeit und die Zeitschinder. Seite 51

Beat Läufer: Widersprüche. Seite 53

Horsts Wochenchronik. Seite 54

Lorenz Keiser: Das Matterhorn. Seite 56

Hans Moser: Kulturgüterschutz im Krieg. Seite 57

Konrad Klotz: Nachbarliche Beziehungen. Seite 61

Hans Sigg: Nach einer anstrengenden Südamerika-Fahrt. Seite 62

Fritz Herdi: Häimelig dihäi(m) im Häime. Seite 63

Speer: Er wollte dem Tod davonjoggen. Seite 64

Andreas Buser: Das Gespräch. Seite 65

Lisette Chlämmerli: Bundeshuus-Wösch. Seite 70

Jüsp: Bundesbudget 1986. Seite 71